

一个跨文化主题：空间与文明之间的关系

——在曲阜学术研讨会上的讲话

[法]马克·孟毅 (Marc Menguy)

刘 阳 译

2008年5月31日到6月1日在曲阜举行的学术研讨会标志着这个历史名城与欧洲和法国关系中的一个新阶段。

因此，这次曲阜学术研讨会将能够幸运地使这个中国文明的圣地进入一种相互关系的进程，物质遗产和非物质文化遗产的概念交织其中。

无论从哪一方面看。这种叠加递进关系都具有原创性，将会极大地启发这次在空间-文明关系的中心主题下进行的研讨会的组织者。人们确实很难找到比孔子的出生地更合适的接待地，从而就这些基本主题奠定坚实的基础，空间和文明的概念环绕着曲阜这一个案而关联、变化。

一、初次收获

(一)、我们的研讨会代表之一，法国国立学院成员玛丽亚娜·巴斯蒂德，致力于研究最初的欧洲旅游者对曲阜的访问，感人地叙述了这些与曲阜的最初接触，这个千年古城以文明的话语所体现的一切，对旅行者具有强烈的吸引力。我本人也记得，在中国和法国于1964年建立两国外交关系以后，最初来到中国的法国人的旅行目的之一总是来到曲阜，在他们之中，研修者、实业家和外交官，还有法兰西共和国的最高代表们。对后面提到的这些人，来自另一片文明的土地，欧洲和法国，无疑要来这个神圣之地朝圣，仿佛是一种进入华人文化世界的必不可少的惯常礼仪。

(二)、这项走向中国的至尊城市之一的行动2005年首次采取了制度化的形式：这就是2005年发起了中欧合作的“亚洲城市项目”。以这个项目的名义，两个欧洲名城，法国的雷恩和西班牙的圣雅克·德·孔波斯特拉，实际上加入了与曲阜在持续发展背景下的遗